



# Le Fleuve à remonter le temps

**Original Publisher:** Pratham Books

**Author:** Parinita Shetty

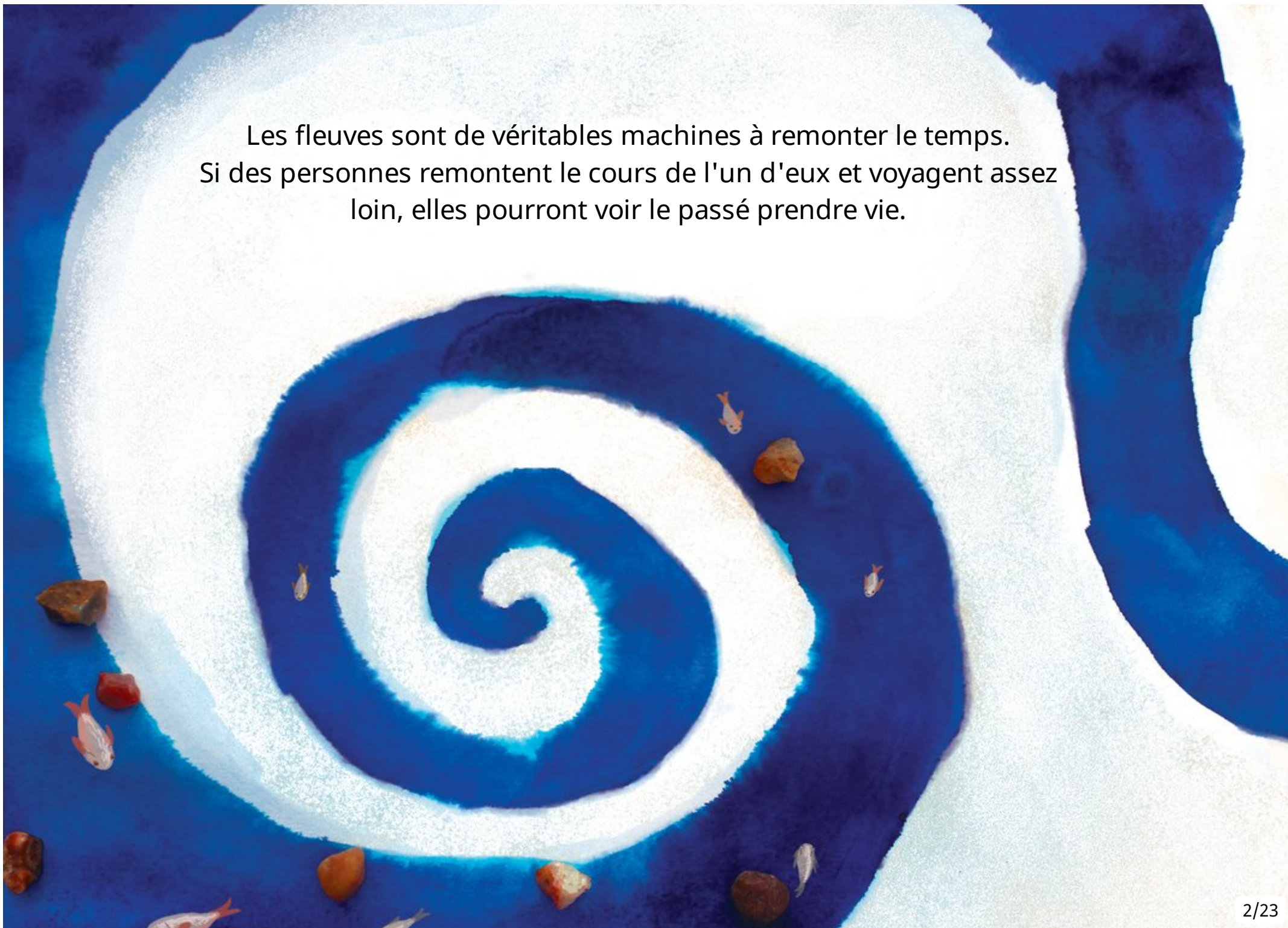
**Illustrator:** Sunaina Coelho

**Translator:** Sak Untala

Level 3



Les fleuves sont de véritables machines à remonter le temps.  
Si des personnes remontent le cours de l'un d'eux et voyagent assez  
loin, elles pourront voir le passé prendre vie.





Les fleuves ne se ressemblent pas tous comme des gouttes d'eau.  
Leur humeur varie en fonction des saisons et des lieux qu'ils traversent.



Certains sont  
calmes l'hiver.



Certains sont petits et  
discrets l'été.



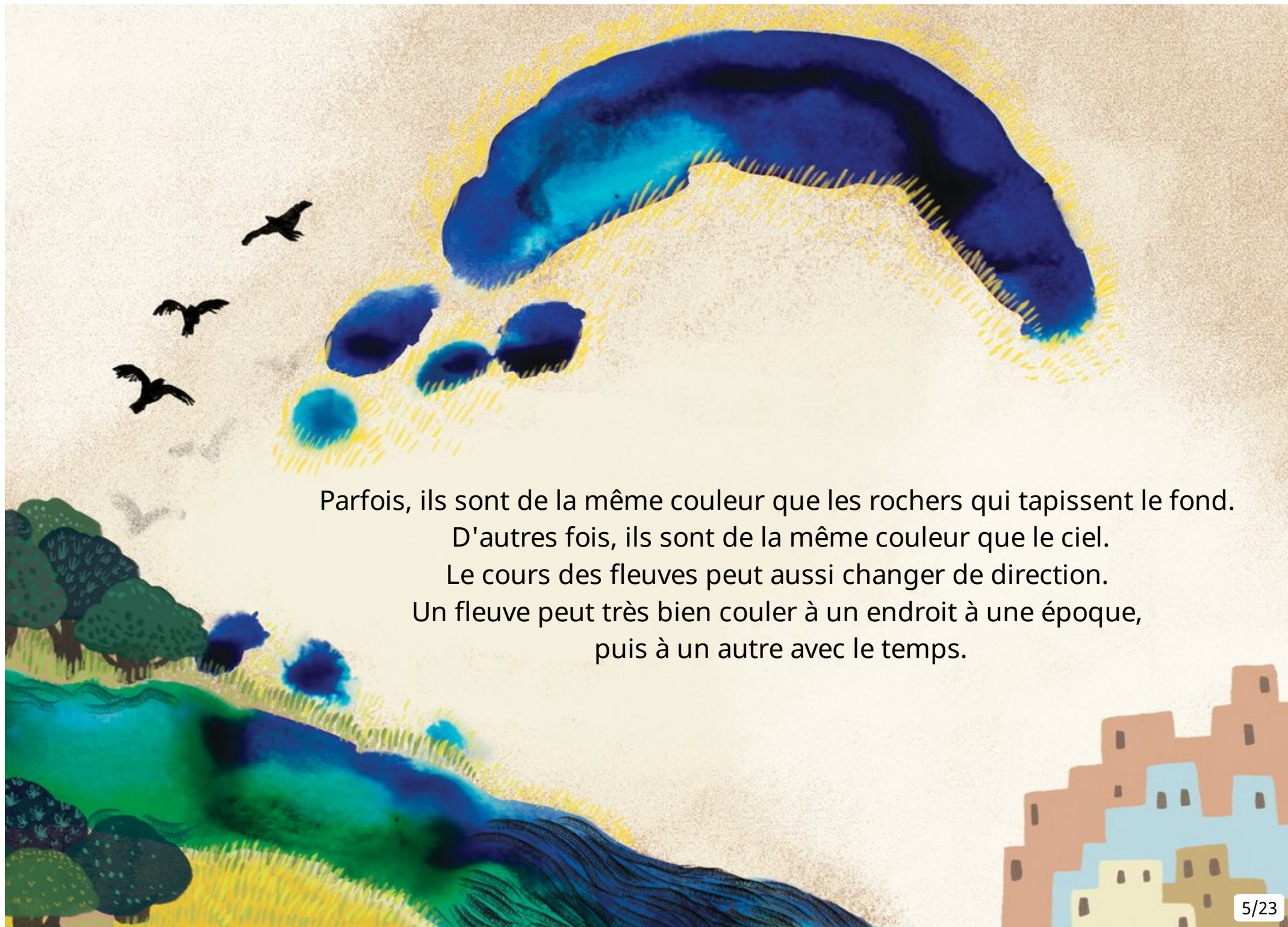
Certains sont en furie et rugissent  
pendant la mousson.





Un fleuve peut être brun, gris, noir, bleu, vert  
ou de plusieurs autres couleurs.  
Il change de couleur en fonction  
de ce qu'il charrie ou de son environnement.





Parfois, ils sont de la même couleur que les rochers qui tapissent le fond.  
D'autres fois, ils sont de la même couleur que le ciel.  
Le cours des fleuves peut aussi changer de direction.  
Un fleuve peut très bien couler à un endroit à une époque,  
puis à un autre avec le temps.



De nombreux fleuves, comme le Gange, sont vieux de plusieurs milliers d'années. Ils sont les témoins de l'évolution de l'humanité.

Les populations humaines ont toujours aimé s'installer et travailler à proximité des fleuves. Ces derniers savent comment prendre soin d'elles.





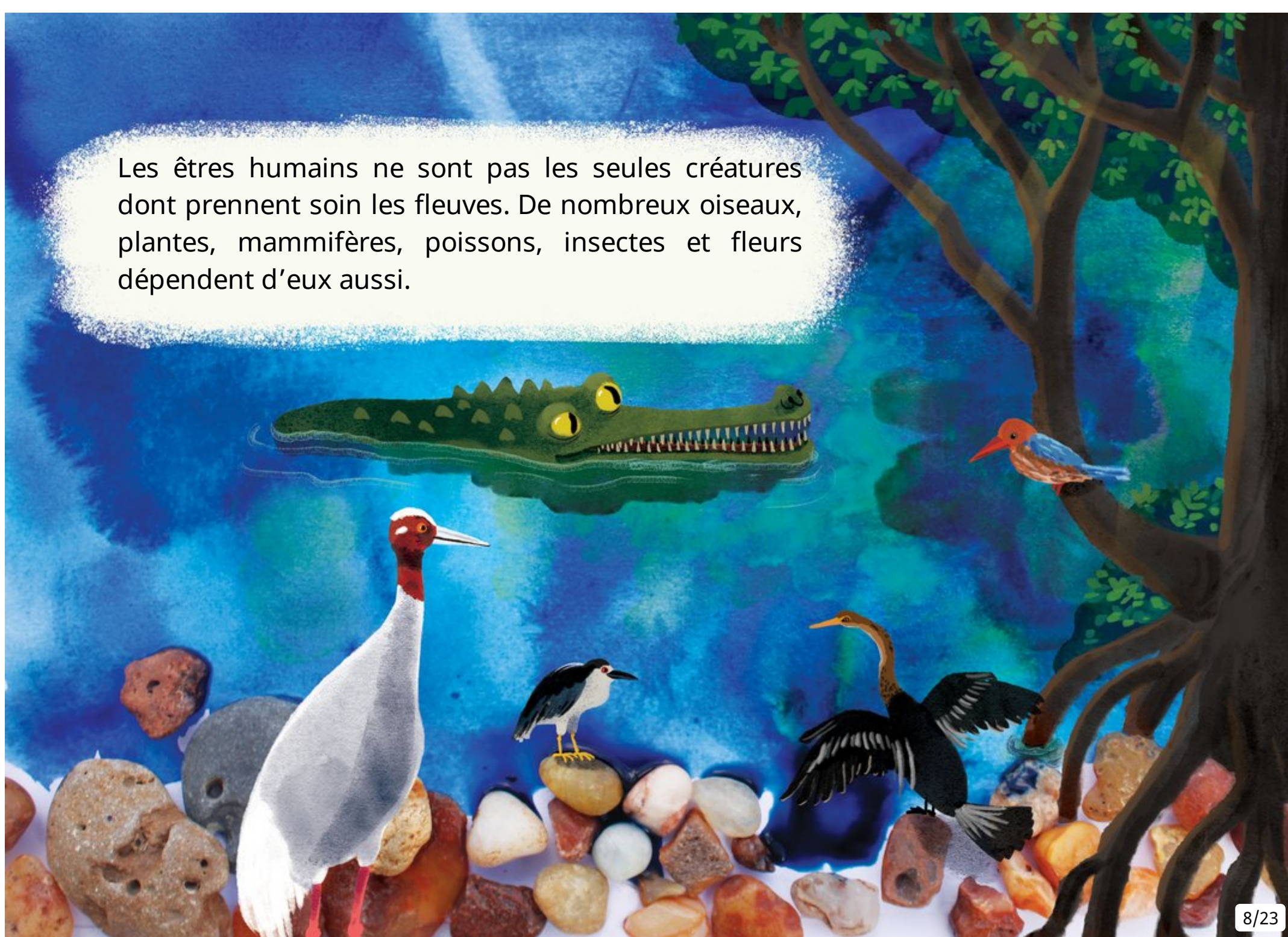
Une partie de notre alimentation provient des fleuves. Leur eau sert à cultiver la plupart des aliments que nous consommons. Et quand ces aliments ont fini de circuler dans notre corps, les fleuves viennent à nouveau à notre rescousse !



Si les fleuves pouvaient parler, ils nous demanderaient sûrement de faire nos besoins ailleurs !



Les êtres humains ne sont pas les seules créatures dont prennent soin les fleuves. De nombreux oiseaux, plantes, mammifères, poissons, insectes et fleurs dépendent d'eux aussi.







Les fleuves abritent même des talents musicaux. Les insectes interprètent sous l'eau d'étranges et merveilleuses chansons qui semblent provenir d'un autre monde.

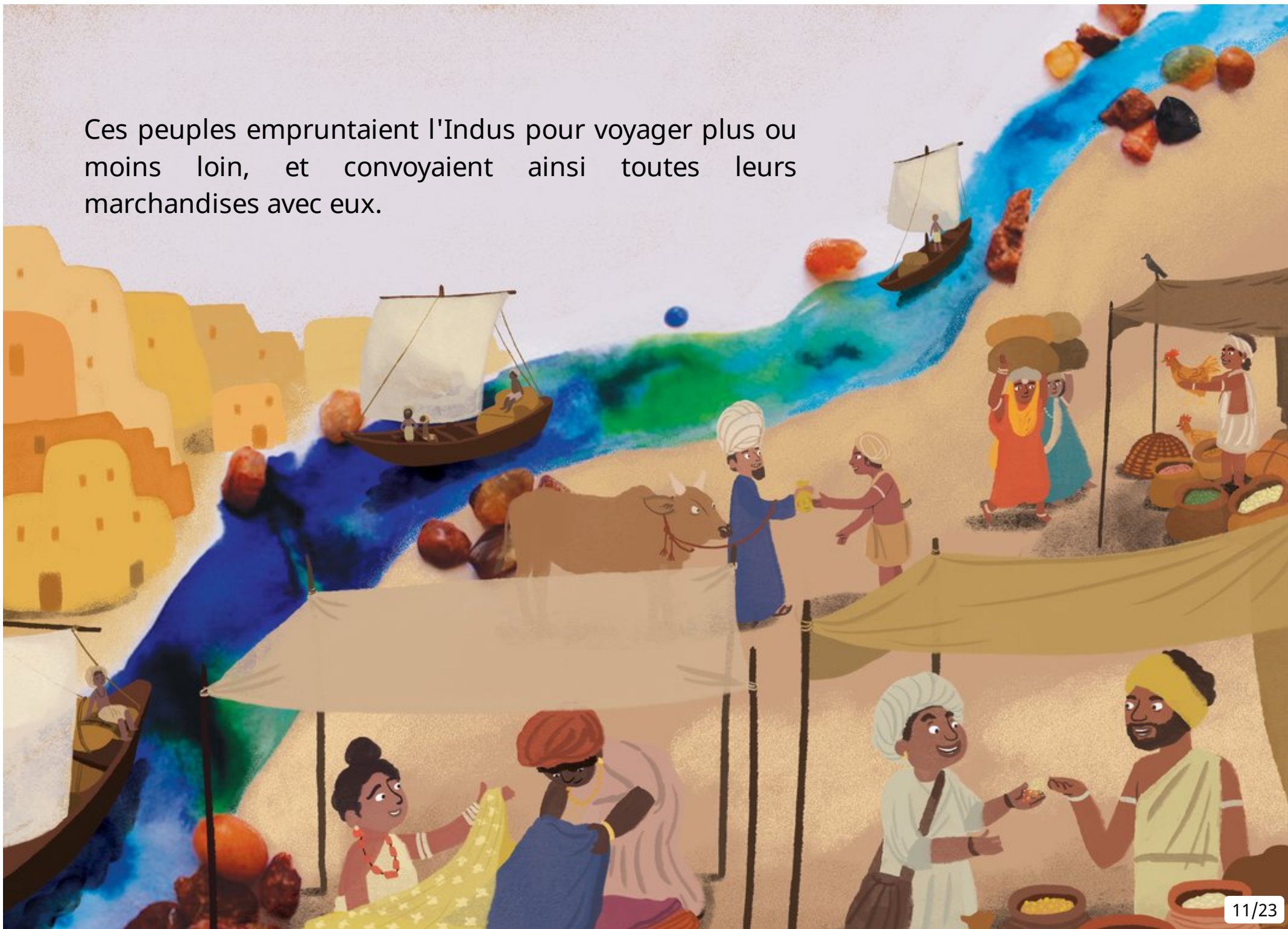


L'Inde tire son nom d'un fleuve, l'Indus.  
En plus de donner son nom à un pays,  
l'Indus abritait l'une des plus anciennes  
civilisations du monde. Il a permis aux  
anciens peuples de construire des villes.

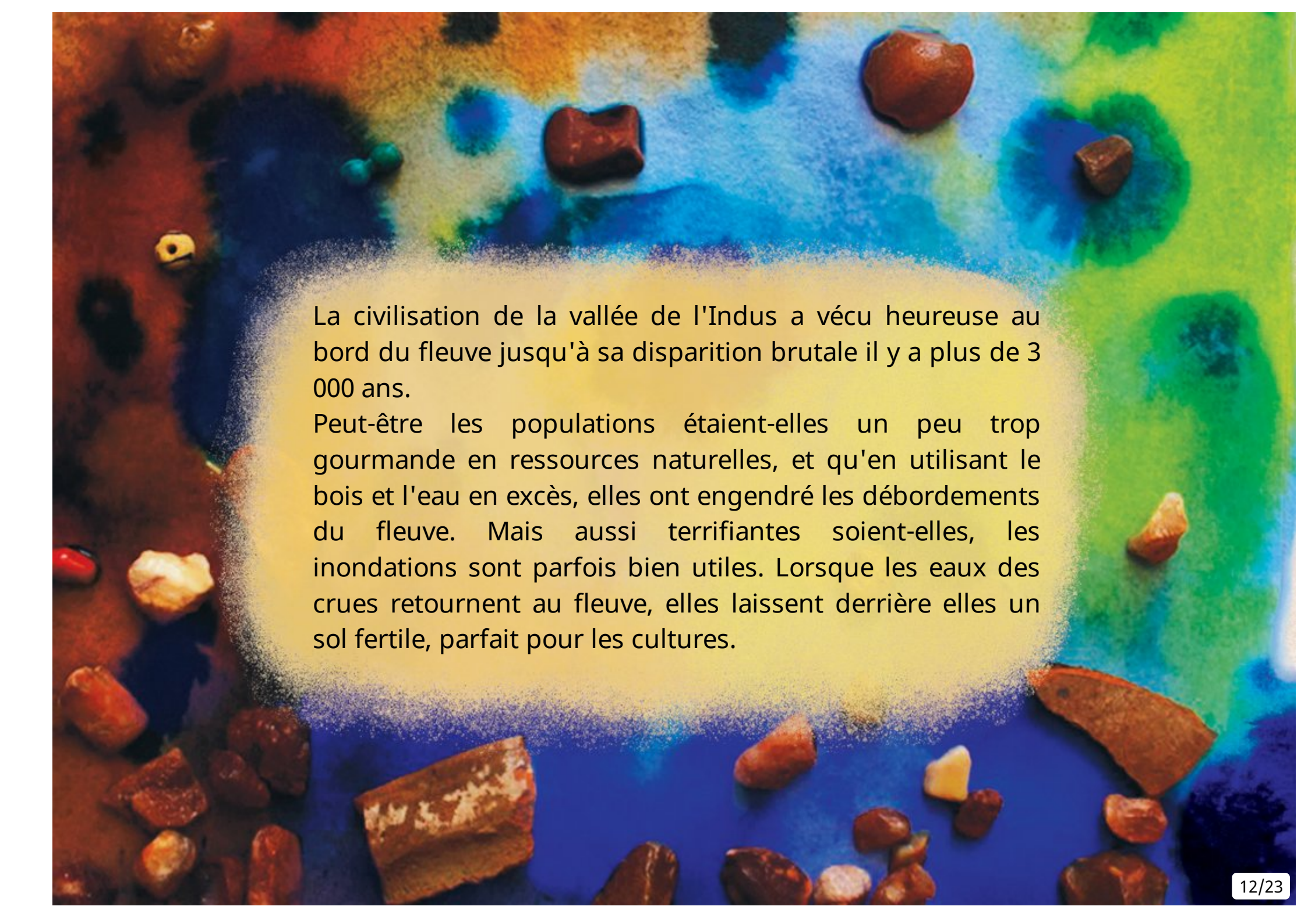




Ces peuples empruntaient l'Indus pour voyager plus ou moins loin, et convoiaient ainsi toutes leurs marchandises avec eux.



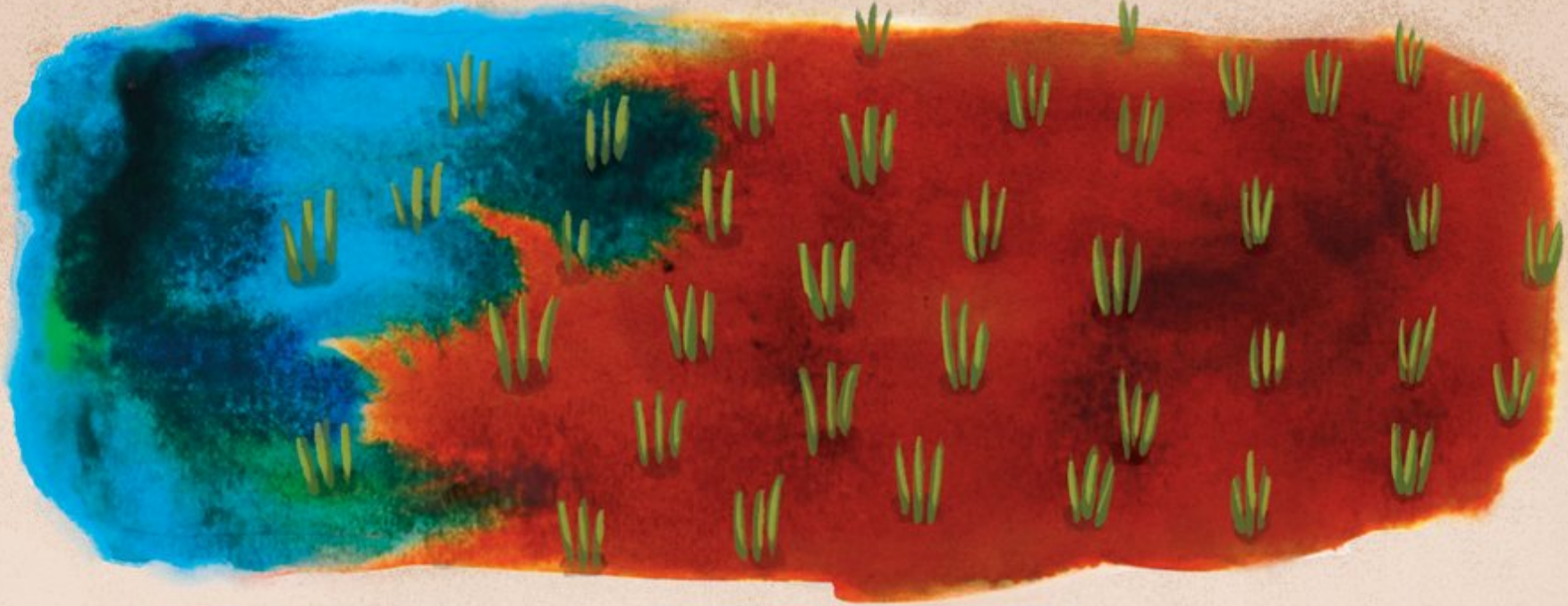




La civilisation de la vallée de l'Indus a vécu heureuse au bord du fleuve jusqu'à sa disparition brutale il y a plus de 3 000 ans.

Peut-être les populations étaient-elles un peu trop gourmande en ressources naturelles, et qu'en utilisant le bois et l'eau en excès, elles ont engendré les débordements du fleuve. Mais aussi terrifiantes soient-elles, les inondations sont parfois bien utiles. Lorsque les eaux des crues retournent au fleuve, elles laissent derrière elles un sol fertile, parfait pour les cultures.





Les inondations peuvent aussi détruire des vies et des bâtiments. Les fleuves en furie terrorisent les populations. Les anciens pensaient que les chansons, les prières et les offrandes pouvaient les calmer. Ce n'était le plus souvent pas la meilleure chose à faire...



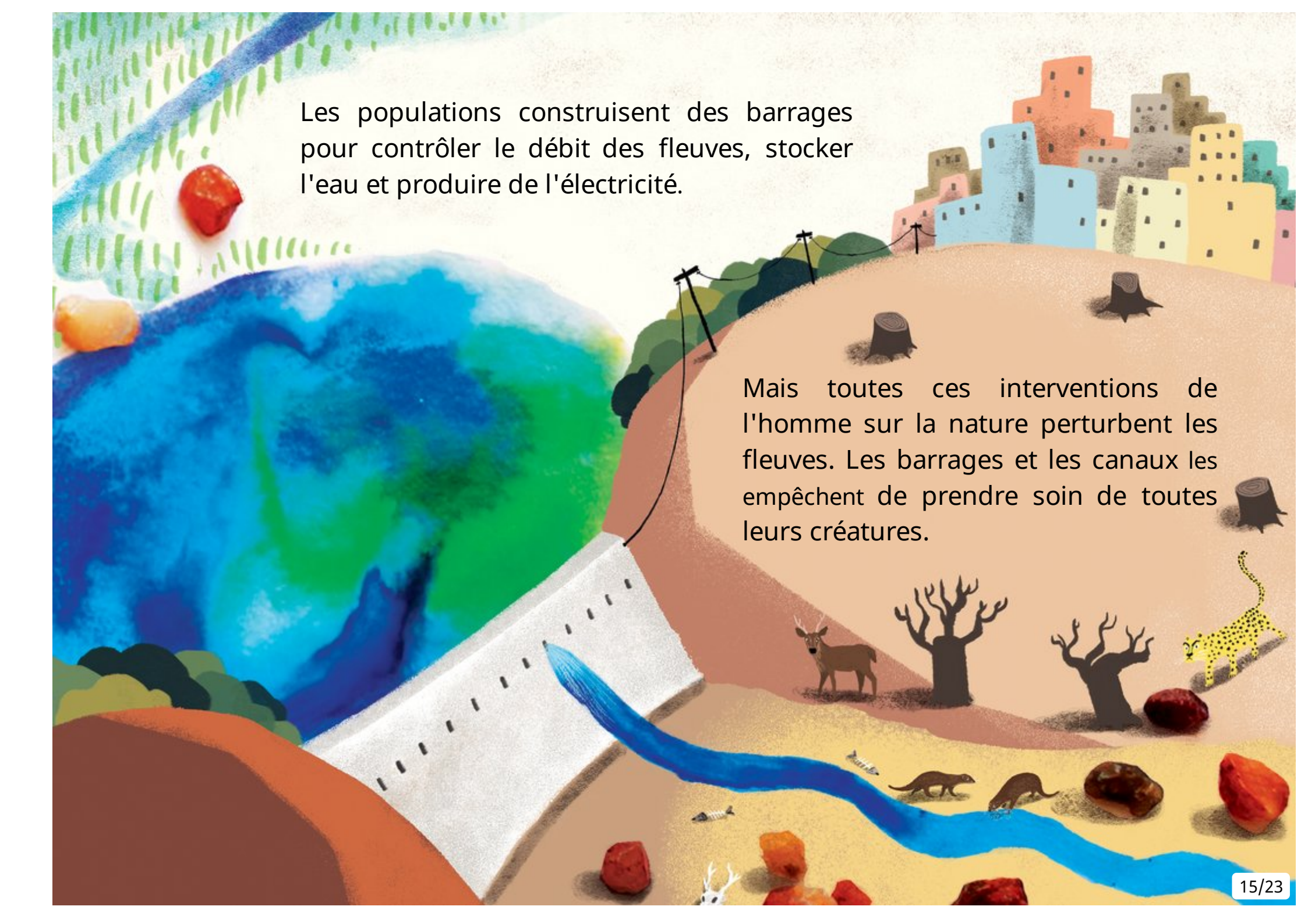




Fais un voyage avec la machine à remonter le temps ! Certaines choses du passé te sembleront familières. Les fleuves continuent d'être utilisés pour l'alimentation et le transport, par exemple.

Les populations ont construit des canaux pour relier les fleuves, amener l'eau à ceux qui en sont éloignés, et pour faciliter les déplacements.



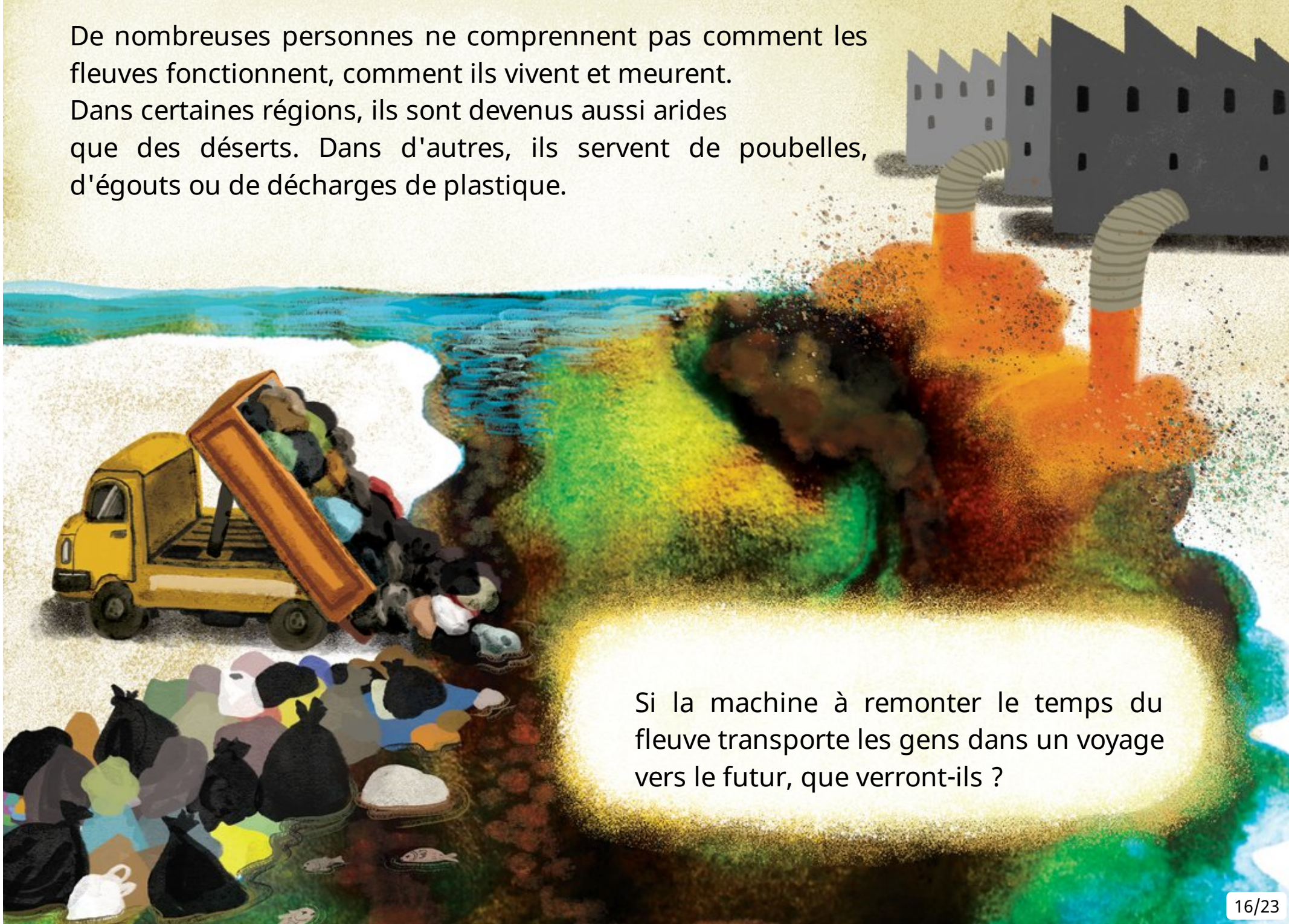


Les populations construisent des barrages pour contrôler le débit des fleuves, stocker l'eau et produire de l'électricité.

Mais toutes ces interventions de l'homme sur la nature perturbent les fleuves. Les barrages et les canaux les empêchent de prendre soin de toutes leurs créatures.



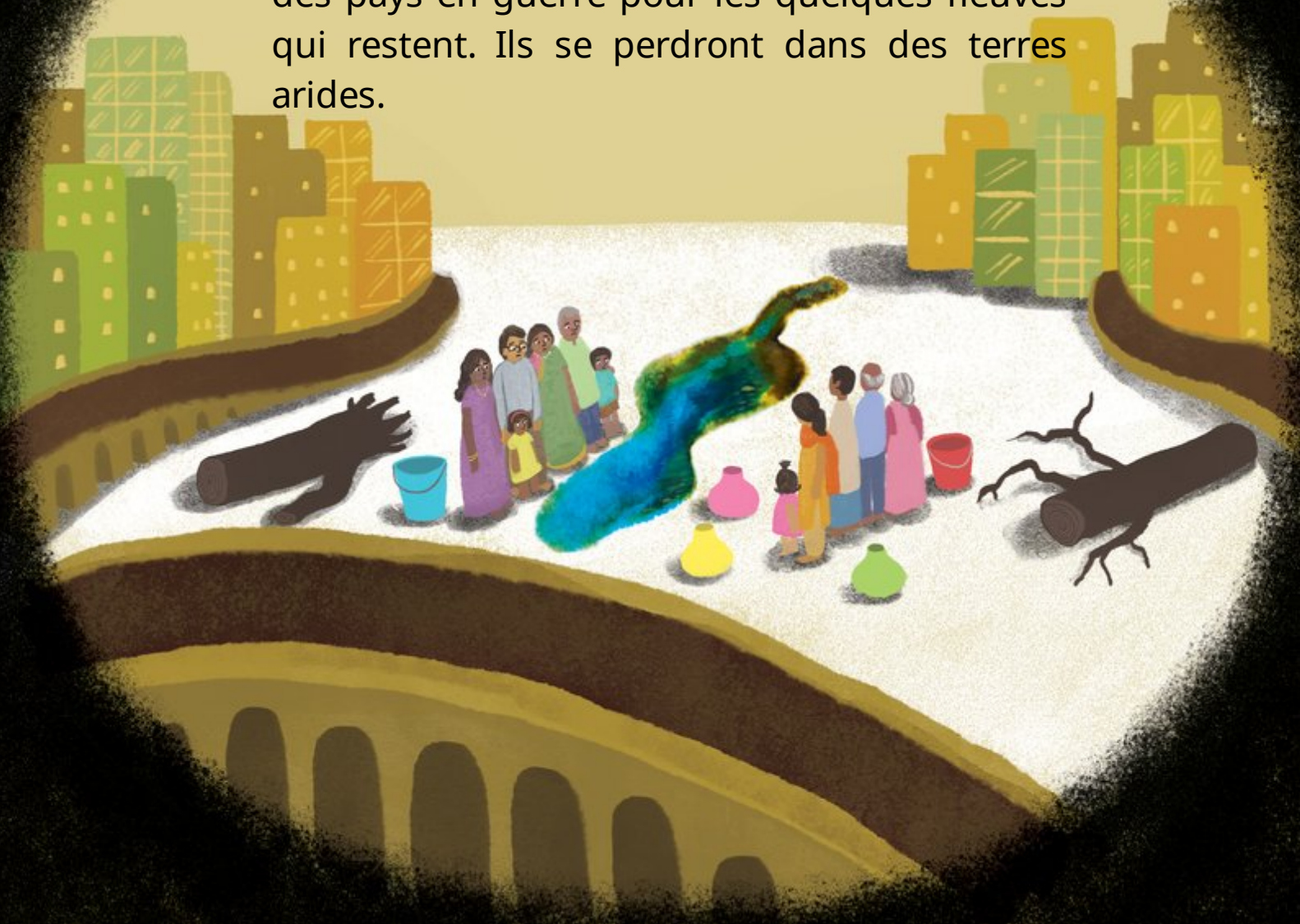
De nombreuses personnes ne comprennent pas comment les fleuves fonctionnent, comment ils vivent et meurent. Dans certaines régions, ils sont devenus aussi arides que des déserts. Dans d'autres, ils servent de poubelles, d'égouts ou de décharges de plastique.



Si la machine à remonter le temps du fleuve transporte les gens dans un voyage vers le futur, que verront-ils ?



Ils verront des fleuves exsangues qui ne vivent que dans les vieilles légendes. Ils trouveront des pays en guerre pour les quelques fleuves qui restent. Ils se perdront dans des terres arides.







Ou alors, ils verront un monde dans lequel les humains ont appris à vivre ensemble et avec la nature. Un monde où l'eau douce est stockée, où les eaux usées sont recyclées et où elles sont toutes deux utilisées de manière responsable. Ils trouveront des fleuves propres et des personnes qui les protègent.



La seconde option n'est pas irréalisable. Nos compétences et notre technologie ont contribué à faire renaître des fleuves morts. Les fleuves ont pris soin de nous pendant des milliers d'années. Une partie de l'humanité tentent désormais de prendre soin d'eux.





Certains tribunaux ont décidé que les fleuves possèdent les mêmes droits que les humains.

**COUPABLES !**




Si quelqu'un fait du mal à un fleuve, c'est comme s'il faisait du mal à un être humain. Imagine le nombre incalculable de plaintes qu'un fleuve pourrait avoir contre les humains !



Les enfants manifestent dans les rues pour exiger un meilleur avenir.

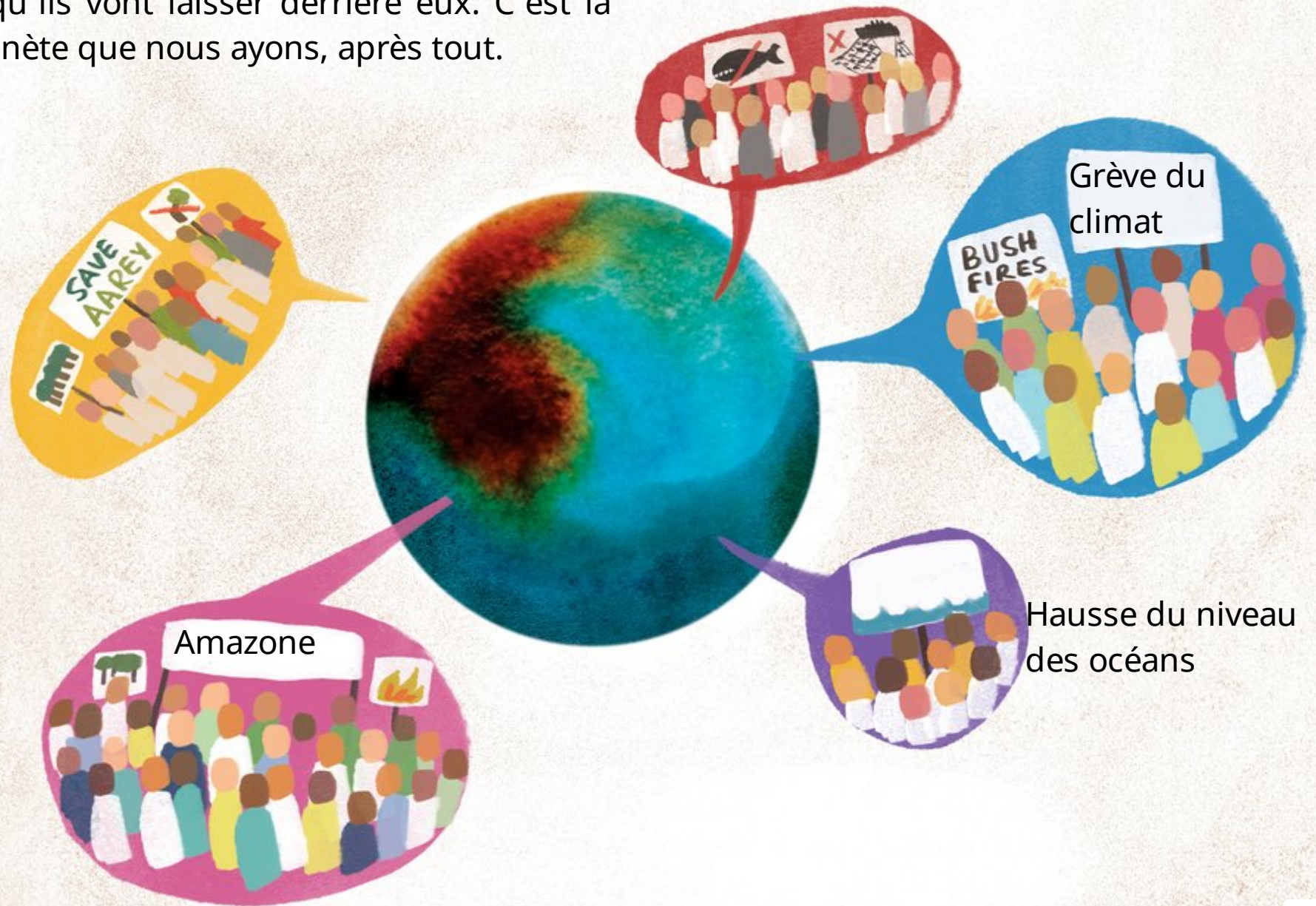
En 2015, Stella Bowles, une jeune canadienne âgée de 11 ans, a fait campagne auprès du gouvernement du Canada pour qu'il nettoie un fleuve pollué. Et elle a obtenu gain de cause ! Les adultes commencent à écouter les plus jeunes.



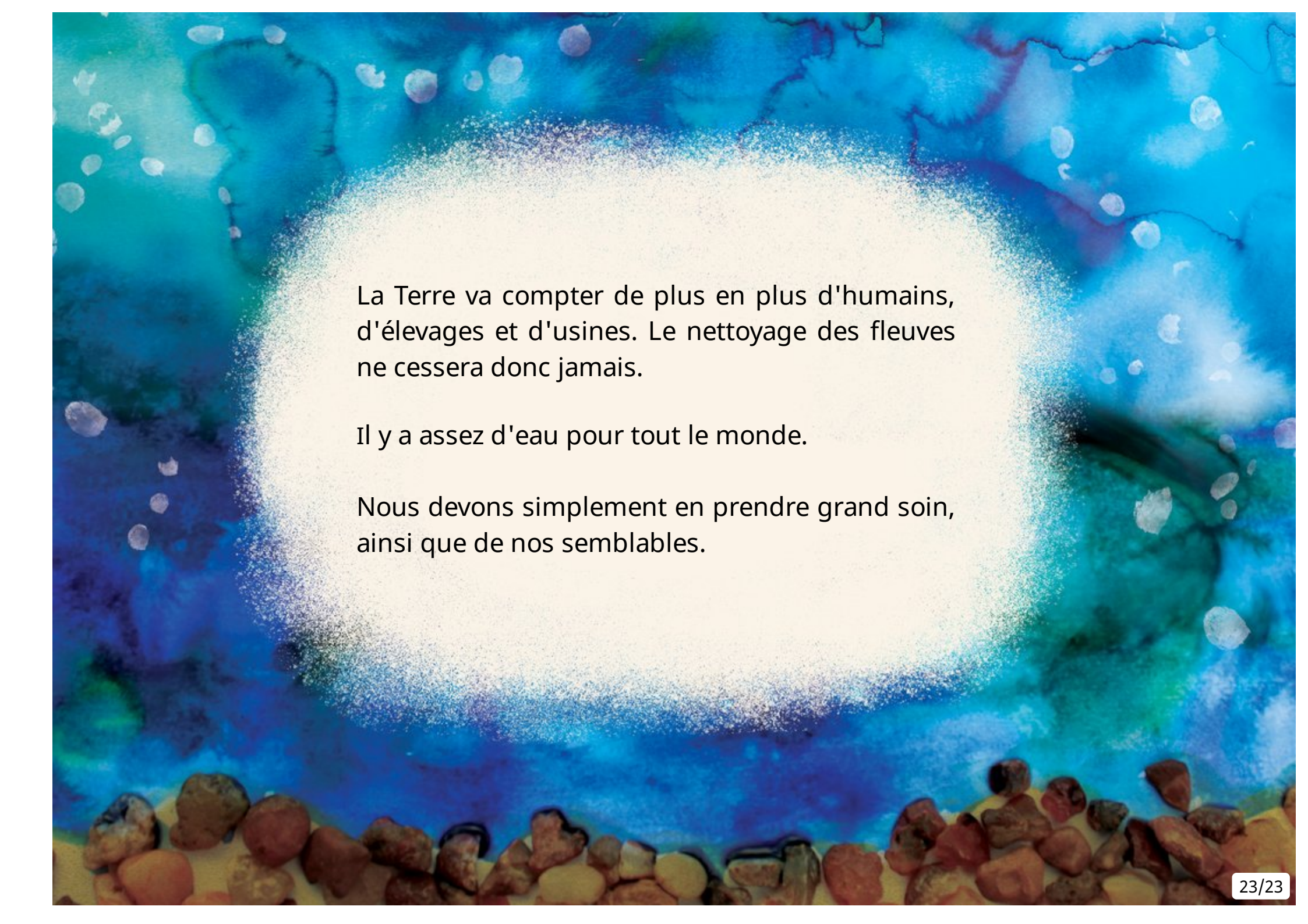
Ce fleuve  
est contaminé  
par des bactéries  
fécales !



Partout dans le monde, les enfants disent aux adultes qu'ils doivent mieux s'occuper du monde qu'ils vont laisser derrière eux. C'est la seule planète que nous ayons, après tout.







La Terre va compter de plus en plus d'humains,  
d'élevages et d'usines. Le nettoyage des fleuves  
ne cessera donc jamais.

Il y a assez d'eau pour tout le monde.

Nous devons simplement en prendre grand soin,  
ainsi que de nos semblables.



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

### Story Attribution:

This story: Le Fleuve à remonter le temps is translated by [Sak Untala](#) . The © for this translation lies with Sak Untala, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[The Time-Travelling River](#)', by [Parinita Shetty](#) . © Pratham Books , 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Images Attributions:

Cover page: [A river flowing](#) , by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [a river in a swirl](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Three weather scenes](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A river passing through the mountains](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Birds in the sky](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A river passing through a city](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [People washing clothes in the river](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A river with a crocodile](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A dolphin in the river](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A city with a boat](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

### Images Attributions:

Page 11: [A marketplace](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A brown patch against blue](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [a paddy field and an ancient god](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [A river passing through paddy fields](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [A river flowing through a dam](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [A factory's toxic sludge](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [People cutting trees](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [a river with pollutants](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [river in a city](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [river versus the people](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: [A girl in front of a placard](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: [The earth with speech bubbles around it](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>





This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

### Images Attributions:

Page 23: [A patch on blue](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



# Le Fleuve à remonter le temps

(French)

Les fleuves pourraient nous raconter des milliards d'histoires sur le passé, le présent et l'avenir. Ils étaient déjà là quand les humains ont commencé à cultiver des céréales ou à construire des villes. Ils sont toujours là, et nous fournissent de l'eau, de la nourriture et des moyens de subsistance. Mais ils nous servent aussi de poubelles. Ils savent comment prendre soin de nous, mais si nous souhaitons nous construire un avenir avec eux, il est peut-être temps de prendre soin de ces précieuses masses d'eau.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!